



Universidad de Jaén

Centro de Estudios de Postgrado

EL APRENDIZAJE DE ELE EN ALUMNADO INMIGRANTE: ANÁLISIS DE NECESIDADES Y PROPUESTA DIDÁCTICA

Autor: Isabel López Juárez

**Máster: Máster Universitario en Lengua Española y Literatura: investigación y
aplicaciones profesionales**

**Director: Narciso Miguel Contreras Izquierdo
Departamento del director: Filología Española**

Fecha: 11/07/2024



CREA

TÍTULO

El aprendizaje de ELE en alumnado inmigrante: análisis de necesidades y propuesta didáctica

AUTORA

Isabel López Juárez

TUTOR

Narciso Miguel Contreras Izquierdo

RESUMEN

Ante la llegada de nuevas culturas a nuestro país y a los demás países, es decir, ante la gran diversidad cultural, religiosa, de lenguas y costumbres, debemos enfocar la enseñanza de la lengua a esta diversidad. A través de este trabajo, vamos a analizar las características de este tipo de alumnado extranjero, en particular, a los inmigrantes y refugiados que llegan a nuestro país y necesitan aprender nuestro idioma con rapidez para poder conseguir trabajo, vivienda o socializar. Una vez conocido al alumnado, vamos a centrarnos en la figura del profesor, que tendrá que conocer técnicas para la enseñanza de español a estos alumnos, conocerá sus objetivos y sus necesidades. Finalmente, vamos a trabajar los materiales y actividades que utilizaremos en el aula y a partir de ahí, realizaremos una propuesta didáctica adaptada a los alumnos inmigrantes. Esta propuesta didáctica está contextualizada en un Centro Cruz Roja para 20 alumnos con edades comprendidas entre los 14 y los 16 años, por tanto, hemos tenido que conocer previamente sus necesidades, dificultades y objetivos.

PALABRAS CLAVE

Cultura, educación intercultural, enseñanza de español, inmigrantes, interculturalidad, profesorado, refugiados.

ABSTRACT

Given the arrival of new cultures to our country and other countries, that is, given the great cultural, religious, language and customs diversity, we must focus language teaching on this diversity. Through this work, we are going to analyze the characteristics of this type of foreign students, in particular, immigrants and refugees who arrive in our country and need to learn our language quickly to be able to find work, housing or

socialize. Once we know the students, we are going to focus on the figure of the teacher, who will have to know techniques for teaching Spanish to these students, and will know their objectives and needs. Finally, we are going to work on the materials and activities that we will use in the classroom and from there, we will make a didactic proposal adapted to immigrant students. This didactic proposal is contextualized in a Red Cross Center for 20 students between the ages of 14 and 16, therefore, we have had to know their needs, difficulties and objectives in advance.

KEY WORDS

Culture, intercultural education, spanish teaching, immgrants, interculturality, faculty, refugees.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	4
2. OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS.....	6
3. METODOLOGÍA	7
4. MARCO TEÓRICO.....	8
4.1 <i>El lenguaje intercultural</i>	8
4.2 <i>La competencia intercultural</i>	12
4.2.1 ¿Puede un inmigrante aprender español con las propuestas de ELE?	13
4.2.2. Los objetivos y el aprendizaje de los inmigrantes.....	15
4.3 <i>La enseñanza de español a inmigrantes</i>	17
4.3.1 Características del alumnado	18
4.3.2 Enseñanza a inmigrantes no alfabetizados	19
4.3.3. La enseñanza de la lengua oral a inmigrantes	21
4.3.4 Materiales para inmigrantes no alfabetizados	22
4.3.5 Materiales y las nuevas tecnologías en una clase de español para inmigrantes	23
4.4 <i>La formación de los docentes</i>	27
4.4.1 ¿Qué debemos tener en cuenta como profesores?	29
5. PROPUESTA DIDÁCTICA	31
5.1 <i>Planteamiento de actividades para inmigrantes</i>	31
6. CONCLUSIÓN	46
7. BIBLIOGRAFÍA.....	48
8. ANEXOS.....	51

1. INTRODUCCIÓN

Los trabajos de investigación son propiciados por inquietudes personales o por situaciones vividas que implican querer conocer más sobre temas desconocidos. Tras la realización de las prácticas externas del presente máster en un Centro Cruz Roja, nos ha motivado a conocer cómo es la enseñanza a los inmigrantes que llegan a España con unos objetivos, unas necesidades y unos conocimientos que pueden ser diferentes a un extranjero que quiere aprender español, por tanto, hemos titulado este trabajo fin de máster “El aprendizaje de ELE en alumnado inmigrante: análisis de necesidades y propuesta didáctica”.

La gran importancia que ha alcanzado el conocimiento y el estudio de lenguas extranjeras se debe a la necesidad de los ciudadanos de aprender idiomas por trabajo, por ocio, turismo o por enriquecimiento cultural. Dentro del aprendizaje de español como lengua extranjera, vamos a tratar a un tipo de alumnado en concreto que son los inmigrantes.

Ante la llegada de nuevas culturas a nuestro país y al resto de países, la enseñanza del idioma a los extranjeros es algo que nos encontramos en el día a día en nuestras aulas, academias o centros de refugiados, por tanto, es un tema fundamental en el que trabajar ya que nuestra sociedad cada vez es más intercultural. En esta diversidad cultural nos encontramos a los inmigrantes que necesitan conocer el idioma de forma rápida para poder encontrar trabajo, hogar o socializar, además, las condiciones en las que ellos aprenden español no son las mismas que las de una persona que aprende español en una academia. Según Luque Moya (2008: 79-80) como factor decisivo de la aparición de la enseñanza de español a inmigrantes ha sido “la llegada numerosa de personas trabajadoras, hombres, mujeres y sus hijos, que ha cambiado la realidad de los ambientes de trabajo y de las aulas y demanda respuestas a su necesidad, entre otras, de aprendizaje de la lengua española”. Sea cual sea la necesidad que tiene el aprendiente de español, el aprendizaje del idioma del país en el que se encuentran residiendo influirá en el progreso de su vida diaria.

Como características de este alumnado vemos que tienen unos objetivos principales que luego van cambiando con la estancia en nuestro país, algunos no están alfabetizados o no son constantes en sus clases. Por tanto, hemos querido reflejar aquí las características

del alumnado, sus objetivos, la formación del profesorado y los materiales que podemos utilizar para la enseñanza de español.

En primer lugar, a través del marco teórico hemos querido reflejar los significados más comunes que están relacionados con este tema antes de adentrarnos a la investigación, para que una vez afianzado el vocabulario, trabajemos con él.

En los siguientes puntos hemos querido responder a preguntas como si la enseñanza de español para extranjeros es igual que la que usamos para un inmigrante o refugiado. En este punto vamos a analizar las necesidades de unos y otros o si podemos utilizar los mismos métodos. Debemos tener en cuenta que como explica García Mateos (2008) el bagaje cultural, lingüístico o el saber de los inmigrantes adultos pueden ser diferentes al de los estudiantes estándares de una L2.

Además, nos adentramos en la investigación de los objetivos y aprendizajes de los inmigrantes, la enseñanza a inmigrantes no alfabetizados y la enseñanza de la lengua oral a inmigrantes, que nos abrirá un amplio mundo de materiales.

Cada alumnado tiene unas necesidades y unas dificultades, por tanto, otro de los puntos que trabajaremos en este TFM será la formación del profesorado. Para poder enseñar una L2 de forma adecuada, debemos tener en cuenta una serie de factores que son la lengua que hablan, cómo la han aprendido o qué estrategias saben o pueden desarrollar y para esto García Martínez (2002) explica que lo fundamental sería que el profesor tenga una formación previa.

En la siguiente parte del trabajo, analizamos la propuesta didáctica que vamos a desarrollar en los puntos siguientes, vamos a comentar las distintas actividades que hemos realizado y los niveles de los que van a partir los alumnos de esta propuesta didáctica. Por tanto, buscaremos información teórica en distintos manuales para la realización de las actividades y las adaptaremos a dichos niveles de aprendizaje.

Finalmente, vamos a terminar nuestro trabajo con la propuesta didáctica que estaría dividida en cinco sesiones de dos horas. Vamos a desarrollar las actividades que realizaremos y los niveles de los que parten los alumnos. Dicha propuesta didáctica contiene una serie de explicaciones por parte del profesor y a continuación una lista de actividades adaptadas a esta explicación que serán implementadas en su mayoría en el enfoque comunicativo y con las que evaluaremos el conocimiento de nuestros alumnos.

2. OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

El objetivo principal de nuestro TFM sería conocer y trabajar la enseñanza de español a inmigrantes. A partir de este objetivo general, nos encontramos con distintas casuísticas como son las características de nuestros alumnos inmigrantes, sus necesidades, las distintas propuestas que existen o la formación de los docentes. Ante estas adversidades nos proponemos unos objetivos específicos.

En primer lugar, tenemos que conocer a este tipo de alumnado, sus características y necesidades para aprender español. Debemos analizar la situación en la que se encuentran y el nivel de conocimiento que tienen del idioma. Aquí nos adentraremos también en las distintas propuestas de ELE, en la enseñanza de los alumnos no alfabetizados y sus necesidades. Por tanto, como primer objetivo específico tenemos conocer las características de los inmigrantes.

Una vez conocidas las características, nos planteamos como siguiente objetivo la enseñanza de español. Debemos afrontar las necesidades de estos alumnos y adaptar las propuestas didácticas a ellos.

Finalmente, conocidas las características del aprendiente inmigrante o refugiado y las distintas propuestas de enseñanza, tenemos como objetivo específico preparar al profesorado para la enseñanza de español a inmigrantes.

Después del análisis de todos los objetivos de nuestro TFM, vamos a plasmarlos en una propuesta didáctica adaptada al alumnado inmigrante o refugiado. En esta propuesta didáctica implementaremos distintas actividades desarrolladas y adaptadas al nivel de los alumnos y explicaremos también el trabajo del profesor y el desarrollo de la clase.

3. METODOLOGÍA

La metodología de trabajo que hemos utilizado para la elaboración de este TFM ha consistido en:

Primero, la elección del tema. Este tema viene fundamentado por la realización de las prácticas externas del presente máster en un Centro Cruz Roja, ahí descubrimos la necesidad de adaptar nuestros conocimientos como docentes a este tipo de alumnado y además pudimos comprobar las dificultades que encontramos para localizar materiales adaptados a las necesidades de los inmigrantes.

En segundo lugar, debíamos acotar el tema, la diversidad cultural en nuestra sociedad y en las aulas es algo que nos encontramos a diario. Dentro de esta diversidad cultural tenemos a personas que necesitan aprender nuestro idioma y entre ellos situamos a los inmigrantes. Por tanto, acotamos el tema a la enseñanza de español a inmigrantes.

En tercer lugar, nos planteamos los objetivos a los que queremos llegar, para conocer la enseñanza de español como lengua extranjera a inmigrantes.

En cuarto lugar, trabajamos con bibliografía sobre este tema que nos proporcionó el tutor y distintas lecturas que encontramos a través de internet, la página web *CVC. Centro virtual Cervantes* nos presenta numerosas lecturas sobre la enseñanza de español a inmigrantes.

Finalmente, una vez hemos trabajado con los distintos materiales y hemos leído a los distintos autores, elaboramos el índice y desarrollamos los distintos apartados. El punto final de la metodología sería la extracción de conclusiones.

4. MARCO TEÓRICO

4.1 *El lenguaje intercultural*

La gran diversidad de culturas en nuestro país hace que estemos ante una nueva sociedad y esta debe tener las mismas oportunidades que nosotros, por tanto, todo inmigrante que se aloje en España llega con el propósito de conocer nuestra lengua para así poder integrarse.

Antes del análisis de este trabajo debemos conocer conceptos asociados a la línea de investigación que vamos a seguir, entre ellos nos encontramos con:

- **Cultura:**

La palabra cultura vienen del latín *cultus* y *colere*, significa “cultivo, crianza”, de hecho, surgió en Europa en los siglos XVIII y XIX para referirse al proceso de mejora en la agricultura. Después pasó a referirse a las personas como “cultivadas”. También podemos relacionarlo con la palabra folklore que viene de la composición folk culture, tradiciones de los pueblos.

Autores como Tylor (1871:29) afirman:

La cultura o civilización, en sentido etnográfico amplio, es aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad.

Otros como Boas (1930) consideran que:

La cultura incluye todas las manifestaciones de los hábitos sociales de una comunidad, las reacciones del individuo en la medida en que se ven afectadas por las costumbres del grupo en el que vive, y los productos de las actividades humanas en la medida en que se ven terminadas por dichas costumbres. (kahn, 1975:14)

- **Derechos humanos:**

Según las Naciones Unidas, los derechos humanos son los derechos que tenemos todos los seres humanos, sin distinción de sexo, raza, nacionalidad, origen étnico, lengua, religión o cualquier otra condición. Son derechos que tenemos por considerarnos seres humanos.

Según Unicef (s.f.):

Los derechos humanos son normas que reconocen y protegen la dignidad de todos los seres humanos. Estos derechos rigen la manera en que los individuos viven en sociedad y se relacionan entre sí, al igual que sus relaciones con el Estado y las obligaciones del Estado hacia ellos.

- **Educación intercultural:**

Este término nace ligado a la diversidad cultural que existe en determinados países. Debido a la llegada de personas de otros países con otras culturas y costumbres, se crea la necesidad de favorecerlos en educación e igualar las posibilidades educativas en ellos.

Gil Jaurena (2002:15) explica que es “una práctica educativa que sitúa las diferencias culturales de individuos y grupos como foco de la reflexión y la indagación educativas”.

Este término también es llamado educación multicultural, la diferencia que podemos encontrar entre multicultural e intercultural es que el término multicultural se refiere a una sociedad en la que viven personas de diferentes culturas o grupos sociales, mientras que intercultural sería lo mismo, pero a la vez estos miembros de diferentes grupos se relacionan entre sí aun sabiendo sus diferencias.

A modo personal, preferimos el término educación intercultural para establecer una forma de igualar la educación a miembros de diferentes grupos sociales y en los que ellos se respeten y conozcan las culturas de ambos.

- **Emigración:**

Según la RAE la definición de emigrar es “Dicho de una persona: Abandonar su propio país para establecerse en otro extranjero” o “dicho de una persona: Abandonar la residencia habitual en busca de mejores medios de vida dentro de su propio país.”

Cuando una persona sale de su país natal para residir en otro país por trabajo o simplemente porque quiere permanecer en otro para siempre, se le llamaría emigrar. Las razones de estas personas serían individuales y podrían ser debidas tanto al contexto económico como familiar. Según el Manual de Educación En los

Derechos Humanos Con Jóvenes (2023, 7 octubre), el término emigrante sería “cubrir todos los casos en que la decisión de emigrar se toma libremente por la persona interesada por razones de “conveniencia personal”, sin la intervención de un factor de peso externo”. Sin embargo, también existe los emigrantes forzosos que según el mismo Manual de Educación en los Derechos Humanos con Jóvenes (2023, 7 octubre):

El Comité Europeo sobre las migraciones el término “emigrante” se utiliza para referirse, según el contexto, a los emigrantes, a los migrantes que regresan, los inmigrantes, los refugiados, las personas desplazadas y las personas de origen inmigrante y/o a los miembros de las minorías étnicas que se han creado a través de la inmigración.

En el presente trabajo, nos vamos a centrar en un tipo de alumnado que es refugiado, vamos a contextualizar en un aula de Cruz Roja, por tanto, llevaremos esta definición al concepto de emigración forzada, son refugiados o solicitantes de asilo que dejan sus casas debido a las guerras, el hambre, la pobreza o la amenaza de muerte.

- **Inmigración:**

El concepto de inmigrar viene referido en la RAE como: “dicho de una persona: llegar a un país extranjero para radicarse en él” o “Dicho de una persona: Instalarse en un lugar distinto de donde vivía dentro del propio país, en busca de mejores medios de vida”.

Por tanto, con estas definiciones nos estamos refiriendo a un tipo de persona que cambia de residencia debido a circunstancias que pueden ser personales, económicas o personales. Todas estas circunstancias deben tenerse en cuenta a la hora de la enseñanza de un idioma extranjero. Un alumno que llega nuevo a clase porque sus padres han cambiado de residencia por trabajo, no se encontraría en la misma situación que un alumno que llega nuevo a clase porque ha tenido que cambiar de país debido a las guerras.

Según Ruiz de Lobera (2004), actualmente las personas se refieren a los inmigrantes como extranjeros, sin embargo, inmigrante sería la persona que

cambia de residencia por distintas condiciones mientras que un extranjero es un término jurídico, son personas que carecen de nacionalidad española.

- **Integración:**

Autores como Blanco (1990) tratan este término como la igualdad de derechos para todos los componentes de un grupo, aunque tengan diferentes culturas. Por tanto, la palabra integración se podría definir como la forma que tenemos de igualar a nosotros a los miembros de otras comunidades, independientemente de su condición, cultura, raza, religión, etc. Así pues, a través de la integración se puede crear una nueva sociedad compuesta de varias culturas con igualdad de derechos y oportunidades

- **Interculturalidad:**

En AA.VV. (2008), nos propone como definición:

La interculturalidad es un tipo de relación que se establece intencionalmente entre culturas y que propugna el diálogo y el encuentro entre ellas a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores y formas de vida. No se propone fundir las identidades de las culturas involucradas en una identidad única, sino que pretende reforzarlas y enriquecerlas creativa y solidariamente. El concepto incluye también las relaciones que se establecen entre personas pertenecientes a diferentes grupos étnicos, sociales, profesionales, de género, etc. dentro de las fronteras de una misma comunidad.

Los términos multicultural o pluricultural (sinónimos entre sí) pueden sustituir a este término ya que sería la existencia de distintas culturas en un país determinado. Sin embargo, hay una diferencia clara entre estas palabras y la interculturalidad y es que mientras que pluricultural o multicultural significa la existencia de varias culturas en un mismo país o zona, la interculturalidad trata de la convivencia de estas distintas culturas en un país o zona, pero se relacionan entre ellas, conviven. Las primeras apariciones de la interculturalidad surgieron en las aulas, en la vida escolar ya que es donde más conviven y se relacionan la diversidad de culturas. Esta convivencia entre culturas hace también que respeten la diversidad cultural y que haya un intercambio de conocimientos entre ellas.

- **Multiculturalidad:**

Como hemos dicho en la definición anterior, la multiculturalidad sería la convivencia de diversas culturas, sin embargo, estas culturas no tienen que relacionarse o conocerse entre ellas. A pesar de eso, se promueve con este término el derecho a la diversidad de culturas.

Autores como Jary y Jary (1991) explican que el multiculturalismo pretende proteger la variedad cultura, pero también indica las desigualdades que tienen estas minorías respecto a las que son culturas mayoritarias.

- **Refugiados:**

Como explica ACNUR (s.f.) España, las personas refugiadas lo que buscan es protección, los refugiados no abandonan sus países de origen porque quieran, ellos huyen de sus países porque corren peligro. Además, estas personas tienen derecho a un asilo y no pueden ser devueltos a sus países ya que allí corren peligro, pero sí que se les exige que cumplan la ley del país en el que están siendo acogidos.

Cuando nos encontramos en nuestro país una llegada masiva de refugiados, se les suele alojar en Centros Cruz Roja o en campamentos temporales en los que se les dará alimento y atención sanitaria si lo necesitan.

En el presente trabajo, la propuesta didáctica que vamos a implementar en puntos posteriores, será una propuesta indicada para refugiados de un centro Cruz Roja de Alcaudete, en el que se encuentran veinte chicos que llegaron meses anteriores en patera a Canarias.

4.2 La competencia intercultural

Según AA.VV. (2008) la competencia intercultural sería la habilidad que tiene el estudiante de una segunda lengua para desenvolverse con hablantes de esa lengua que aprenden y las situaciones interculturales que se producen en la sociedad. Se describen tres etapas en el proceso de adquisición de la competencia intercultural:

La primera etapa sería el nivel monocultural. En esta etapa el estudiante de la segunda lengua observa la cultura de la lengua que está aprendiendo desde su propia cultura.

La segunda etapa sería el nivel intercultural. Aquí el aprendiente se sitúa entre su cultura y la extranjera, comprobando las diferencias o similitudes que existen entre ambas.

Y la tercera etapa que sería el nivel transcultural que es cuando el estudiante entiende a la perfección las diferencias entre su cultura y la que está aprendiendo.

A partir de este concepto, vamos a trabajar la adquisición de la competencia intercultural de los inmigrantes o refugiados que llegan a nuestro país y quieren aprender nuestro idioma.

4.2.1 ¿Puede un inmigrante aprender español con las propuestas de ELE?

Un inmigrante o refugiado que llega a España buscando asilo, lo primero que necesita es aprender el idioma para asentarse en el país, buscar trabajo, residencia y socializar. Los extranjeros quieren aprender el idioma español, bien por ocio, trabajo o por ampliar conocimientos. Por tanto ¿cuál sería la diferencia? La diferencia estaría en los fines o maneras de estudiar el idioma además de las condiciones que tenga cada aprendiente, pero el objetivo sería el mismo.

Con las condiciones del aprendiente nos referimos a las de un inmigrante o refugiado y a un extranjero. Los inmigrantes llegan a España con unas necesidades inmediatas y con situaciones que les llevan a la desesperación por quedarse en el país, por eso necesitan conocer la lengua de forma rápida y efectiva. En el caso de los inmigrantes para los que dirigimos la propuesta didáctica que explicaremos en los siguientes puntos, lo que nos solicitaban era conocer rápidamente la lengua oral, no querían conocer la lectoescritura básicamente porque algunos de ellos no estaban alfabetizados; por tanto, lo que demandaban principalmente era una enseñanza con un enfoque comunicativo y encaminado a la búsqueda de trabajo, vivienda y socializar para conocer gente.

Ante las distintas condiciones que tienen los diferentes aprendientes, todos demandan conocer la lengua, por tanto, un inmigrante o refugiado puede aprender español como un estudiante extranjero, pero adaptándonos a sus necesidades y objetivos. Las distintas técnicas de aprendizaje han dejado de poner el foco de atención en el profesor dando importancia al alumno ya que para establecer esa enseñanza se debe de indagar en los conocimientos previos del estudiante, sus objetivos, sus necesidades, además debemos conocer lo que le motiva porque así se le hará un camino más fácil que le lleve al aprendizaje de la lengua.

Todo lo anterior, como hemos dicho, se tratará a través del enfoque comunicativo que tiene una nueva visión de la lengua que como comenta Miquel López (1995) es:

- Un instrumento cognitivo que permite a los humanos regular y modificar el mundo
- Una herramienta o instrumento que sirve para un objetivo más allá de ella misma, es decir, para la interacción, para la comunicación. Por lo que
- *La lengua ya no es un objetivo en sí mismo*, ya no se trata solo de analizar las características morfológicas, sintácticas, semánticas, fonéticas, etc., de un determinado sistema lingüístico, sino de centrar el análisis en *la competencia comunicativa*, es decir, el conjunto de conocimientos tanto lingüísticos como de uso, sociales y culturales, que permiten a los hablantes actuar adecuadamente en cada situación de comunicación.

En definitiva, el estudio y el aprendizaje de la lengua ya no se basa en análisis de oraciones o listas de palabras, tenemos que tener en cuenta la contextualización para conocer el verdadero significado de las palabras, la sociedad, la cultura y demás componentes que forman el conocimiento de una lengua al completo. Con esto no queremos decir que la gramática, la morfología o la sintaxis no sean importantes, sino que son un complemento del enfoque comunicativo.

Con el enfoque comunicativo lo que queremos es enseñar a que los alumnos comprendan y realicen tareas simples del quehacer diario como son saludar, ir a la compra, pedir trabajo, ir a la consulta del médico...el enfoque comunicativo es válido para la enseñanza de una lengua extranjera a cualquier tipo de alumno, pero para los inmigrantes es más productivo este tipo de aprendizaje ya que se adaptaría más a sus objetivos.

Autoras como Miquel López (1995) explican que se debe centrar la enseñanza en el individuo que aprende, la lengua debe plantearse como una herramienta de interacción, es decir, enseñanza a través del enfoque comunicativo y un enfoque por tareas que está dentro de este enfoque. Pero en concreto, los inmigrantes y refugiados tienen unas características especiales que hacen que se les presente una programación de corte funcional, basada en actos de habla más que en las tareas.

Por tanto, nos queda claro que las propuestas de ELE que tengan un enfoque comunicativo pueden utilizarlas los inmigrantes, mientras que las propuestas que sean menos funcionales e impliquen la lectoescritura, las podemos utilizar para los inmigrantes con un nivel mayor de español o cuando avanzan en el aprendizaje.

4.2.2. Los objetivos y el aprendizaje de los inmigrantes

En primer lugar, lo que tenemos que tener en cuenta los profesores de inmigrantes son los objetivos y circunstancias de los discentes. No todos los inmigrantes y refugiados deben ser tratados de igual manera ya que podemos encontrarnos a grupos de diferentes edades, adultos, adolescentes y niños los cuales tendrán objetivos distintos en el quehacer diario, además, la formación de estos también puede ser diferente; no porque sean inmigrantes y vengan huyendo de una situación difícil su educación es nula o no están alfabetizados, muchos de ellos vienen con carreras universitarias. Muchas veces, tenemos una visión de incultura o marginalidad hacia los inmigrantes, creemos que por las condiciones en las que llegan a nuestro país, su educación es deficiente, sin embargo, no siempre es así. Según Miquel López (1995):

En muchas ocasiones, desde la perspectiva de nuestro conocimiento del mundo, de nuestra posición económica o desde nuestra posición intelectual o cultural, vemos a los inmigrantes como los marginados, los desvalidos, las personas sin conocimientos, las personas sin recursos económicos, etc., y esta visión negativa, basada en lo que no tienen, nos impide ver su auténtica realidad.

Todo esto hace que no podamos realizar nuestro trabajo de forma adecuada. Por tanto, antes de la enseñanza de la lengua o de preparar la programación, debemos conocer al grupo.

Como ejemplo de lo anterior y basándome en mi experiencia en mis prácticas externas del presente máster, conocí a un grupo muy heterogéneo, encontré muchos alumnos analfabetos, pero también encontré a otros que sabían leer y escribir, incluso uno de ellos conocía ecuaciones y logaritmos, su propósito era ser informático. Una vez analicé el grupo, sin la posibilidad de dividir la clase por niveles, los alumnos más avanzados se ofrecieron a ayudar a los compañeros que no conocían la lectoescritura, facilitando así mi trabajo.

A través de Fernández Pesquera (s.f.) podemos conocer las características del alumnado estudiante teniendo en cuenta su edad, sus motivaciones, la constante movilidad, la incorporación de estudiantes a lo largo del curso, nivel de formación, la nacionalidad de la que proceden, los planes de futuro, entre otras.

Además, como explica Miquel López (1995) debemos tener en cuenta que los inmigrantes adultos, con o sin formación académica, son hablantes de su lengua materna y en algunos casos de dos o más lenguas ya que hablan la lengua materna y la de la colonia, todo esto lo han adquirido fuera del ámbito académico. Tendríamos que considerar que organizan el mundo a través de su lengua y de su cultura, es decir, disponen de unos conocimientos, mecanismos categorizaciones, recursos cognitivos y estratégicos, que, les permiten incorporar nuevos conocimientos, además de los de una lengua extranjera.

Una vez conocido el grupo, debemos buscar sus objetivos, por norma general lo que pretende un inmigrante que llega de otro país, sin papeles, vivienda o trabajo, es conocer rápido el idioma para llegar lo antes posible a sus propósitos y para eso, muchos de ellos necesitan alfabetizarse. En este caso tenemos un dilema ya que, si tenemos que enseñar a los alumnos a leer y a escribir, estamos dejando de lado el aprendizaje de la lengua oral, ya que lo anterior parece ser que debemos de tratarlo antes. Sin embargo, bajo mi experiencia en mi corto tiempo como profesora de español en prácticas con inmigrantes y con las investigaciones de distintas obras, se puede aprender una lengua extranjera sin necesidad de saber leer ni escribir. A pesar de que el alumno no esté alfabetizado, es conocedor de ideas, de experiencias vividas, incluso ha tenido vivencias más duras que cualquier persona que reside en su país, esto hace a los inmigrantes más capaces y resolutivos hacia las adversidades. Por tanto, podemos iniciar un proceso de enseñanza que les haga llegar a un nivel de conocimiento de la lengua en el que puedan desenvolverse en el día a día, con las acciones más cotidianas y a poder socializar, para después poder alfabetizarse y profundizar en la lengua extranjera y en la suya propia.

Siguiendo con los objetivos, en ocasiones los inmigrantes son incapaces de saber sus propios objetivos o de comunicárnoslos, ya que no conocemos su lengua y tienen que trasladarlos sus ideas otros inmigrantes que sí la conozcan. Una vez establecido un canal de comunicación, los objetivos y necesidades irán cambiando con el tiempo, a la llegada necesitarán conocer los aspectos más básicos, pero conforme pasa el tiempo, los alumnos demandarán más, además, cuando van conociendo la cultura de nuestro país, también van solicitando otros objetivos, por ejemplo, los chicos que llegan al país con 17 o 18 años, lo primero que solicitan es trabajar, pero después demandan poder estudiar para tener trabajos en los que ganen más dinero o las mujeres no conciben trabajar fuera de casa, mientras que cuando pasa el tiempo lo que solicitan es trabajar para ganar más dinero.

Por tanto, los objetivos de los inmigrantes y refugiados van cambiando dependiendo de sus intereses conforme va pasando el tiempo. Como nos comenta Miquel López (1995) “las necesidades son dinámicas y evolucionan constantemente: no son las mismas a su llegada que más tarde.”

Además de los objetivos, los alumnos inmigrantes tienen unas necesidades que pueden surgir como explica Fernández Pesquera (s.f.), fuera de la escuela como sería comunicarse con el entorno no familiar próximo o comprender las convenciones sociales, necesidades dentro de la escuela como comunicarse con sus compañeros o con el profesorado, por tanto, todo esto se tiene que tener en cuenta a la hora de la enseñanza de español a los inmigrantes.

En lo que respecta al aprendizaje de los inmigrantes, como hemos dicho, si los objetivos van cambiando con el tiempo, el aprendizaje también va evolucionando; el inmigrante comenzaría aprendiendo conversaciones cotidianas como son demandar objetos, saludar, presentarse, etc. para luego aprender aspectos de la lengua como son contextos, cortesía, la cultura, leer, escribir, etc.

Nosotros como profesores vemos coherente que cuando una persona se encuentra en una sociedad distinta a la de ellos y sin conocer el idioma, lo que necesita aprender primero sean las conversaciones cotidianas y las expresiones que les sirvan para desenvolverse en un lugar extraño. Según Villalba y Hernández (s.f.) las necesidades que tiene un inmigrante adulto que llega a España será conocer las destrezas orales del idioma sin dejar de lado los textos escritos que tengan que ver con aspectos de salud, alojamiento, trabajo, etc., en estos casos priorizamos la lengua oral para satisfacer las necesidades del inmigrante adulto.

4.3 La enseñanza de español a inmigrantes

Como hemos explicado en los puntos anteriores, no todos los inmigrantes parten de la misma situación, incluso encontramos inmigrantes con carreras universitarias, pero en otros muchos casos tenemos inmigrantes que no saben leer ni escribir y esto parece ser un problema a la hora de enseñar una lengua extranjera. Anteriormente, no se concebía el hecho de conocer una lengua sin saber leer ni escribir, ante este hecho vamos a profundizar e intentar descubrir la manera de hacerlo de forma que el aprendiente consiga comunicarse en una lengua extranjera sin necesidad de conocer la lectoescritura. Para todo esto, primero vamos a analizar las características del alumnado, el aprendizaje del

alumnado no alfabetizado y los distintos materiales que podríamos usar dependiendo de sus necesidades.

4.3.1 Características del alumnado

Entre las características del alumnado inmigrantes tenemos que destacar como explica Fernández Pesquera (s.f.):

- No solo son inmigrantes o refugiados, nos encontramos ante niños, adolescentes o adultos que tienen la necesidad de aprender una lengua y que esta sea acorde a las necesidades de sus edades.
- La mayoría de las veces nos encontramos alumnos que no conocen nada de la lengua española e incluso son analfabetos en su lengua materna.
- Es difícil comunicarse con ellos si solo conocen su lengua materna o no son capaces de expresarse en idiomas conocidos por el profesor.
- Les puede crear ansiedad no poder comunicarse ya que desconocen la lengua y se encuentran en un país con costumbres y culturas distintas a la de ellos.
- Se caracterizan por su falta de continuidad a la hora del aprendizaje ya que siempre están en continuo movimiento dentro del país, por tanto, se les debe motivar en el aprendizaje o hacer cursos intensivos.
- A veces realizan el curso desde el principio y a veces se incorporan durante o casi al final, por tanto, debemos tener materiales de apoyo y de evaluación continua.
- Los alumnos tienen niveles muy diferentes y por falta de voluntariado y espacio para sus clases, deben formar grupos heterogéneos que dificultan al profesor la enseñanza.
- Entre ellos tienen variedad de lenguas, culturas o creencias.

Ante todas estas características y necesidades, el docente debe ser analítico y programar enfocándose a ellas. A veces puede ser una tarea difícil y debemos pensar que es muy complicado tratar a la vez con un adulto que no sabe leer ni escribir y un niño que sabe presentarse y escribir su nombre, por tanto, debemos tener material adaptado a los niveles más bajos y para los que se encuentren en niveles más altos, debemos usar técnicas en las que ayuden a los demás o fichas complementarias y con más dificultad del material que están aprendiendo los niveles más bajos.

4.3.2 Enseñanza a inmigrantes no alfabetizados

Una de las características que nos podemos encontrar en los alumnos inmigrantes es que no están alfabetizados.

En primer lugar, debemos conocer el significado de analfabetismo. Según Farías (2023, 28 noviembre):

El analfabetismo es la falta de conocimientos básicos de lectura y escritura, es decir, no saber leer ni escribir. Se trata de un problema social y cultural vinculado a la pobreza, la marginalidad y el retraso educativo, y que tiene normalmente consecuencias muy nocivas para el individuo y para la sociedad. Lo contrario de analfabetismo es la alfabetización.

La palabra analfabetismo abarca muchos niveles, como norma general el hablar de este concepto tiene una tendencia peyorativa, pero, autores como Viñao (1990:34) explican que:

Calificar a alguien de analfabeto es definirlo por lo que carece, por aquello que no tiene. Es hacerlo de una manera negativa. Y al incapacitarme para saberlo, desde la negación del otro, correré al menos tres peligros:

- Desconoceré cuál es su grado y tipo de relación con la cultura escrita.
- Negaré la posibilidad de que esa persona o personas posean unos modos específicos de pensar y expresarse, de ver la realidad.
- Plantearé su alfabetización como una imposición cultural en la que yo alfabetizo.

Por tanto, este concepto tiene varios niveles ya que podemos llamar “analfabeto de la informática” a una persona que desconozca el lenguaje informático, así podemos encontrar un “analfabeto total”, que sería el que no sabe leer ni escribir, pero también hay no alfabetizados que sabiendo leer, no conocen el significado de las palabras o no tiene una adecuada comprensión lectora. En el caso de no entender textos que tengan que ver con la vida cotidiana, política o escritos culturales, tendríamos un “analfabetismo cultural”. Otro sería el “analfabetismo funcional”, en este tipo se encontrarían las personas que aun sabiendo leer y escribir, no sabrían entender lecturas cotidianas. Por tanto, aunque esta palabra tenga muchos eslabones, los inmigrantes pertenecen al tipo de personas no alfabetizadas que no saben leer ni escribir, sería un “analfabetismo total”.

Centrándonos en la enseñanza de español, la alfabetización parece ser algo indispensable a la hora de aprender una lengua, sin embargo, esto dependerá de los objetivos del estudiante.

Aunque el objetivo del inmigrante que llega a España sea comunicarse de forma oral para poder desenvolverse en la vida diaria, existen distintos aspectos en los que necesita de la lectoescritura, por ejemplo, leer un prospecto de un medicamento o las instrucciones de algún producto químico. Ante estas situaciones, el inmigrante puede solicitar ayuda para que alguien le lea el prospecto o las instrucciones de uso del producto.

Por tanto, lo esencial para una persona que necesita utilizar una lengua extranjera para desenvolverse o quiere adquirirla con rapidez sería trabajar con la lengua oral. Seguidamente, el alumno conocería la lectoescritura.

Además, se puede acompañar la enseñanza oral con pequeñas muestras de lectoescritura, algunos ejemplos de muestra de pre-lectura o pre-escritura son:

- Escribir su nombre o leerlo.
- Aprender el abecedario.
- Podemos enseñar plantillas donde pidan los datos personales y enseñarles a rellenarlos.
- Podemos identificar distintas señales de tráfico o carteles de peligro que incluyan nombres.
- Y más adelante, textos que tengan que ver con búsqueda de trabajo o vivienda.

Pero lo más importante sería comenzar con la enseñanza oral ya que en el día a día pocas veces se enfrentarán a textos para leer y mucho menos para escribir, por tanto, la alfabetización se podría adquirir de dos formas, a la vez que la enseñanza oral, conociendo los sonidos de las palabras que estamos aprendiendo y sabiéndolos escribir o bien después de haber afianzado el conocimiento de la lengua oral. Estas dos formas de adquisición de la lectoescritura dependerán de las necesidades de los inmigrantes.

Para la enseñanza de la lectoescritura, podemos encontrar distintos modelos que nos expone Molina García (1981), estos son:

- Método sintético puro: se estudian primero las vocales y después las consonantes. A continuación, se estudian las sílabas a partir de la unión de dos letras. Seguidamente se estudian las palabras uniendo sílabas en las que se va leyendo la

palabra dividiendo las sílabas. Después, lectura de pequeñas frases para finalizar en lectura de textos sencillos.

- Método sintético mitigado: en este método se inicia el estudio de la lectura a través del conocimiento de las sílabas y sus combinaciones para formar palabras y finalizando con la combinación de las palabras para llegar a las frases. Aquí se comienza la enseñanza con el estudio de los fonemas.
- Método analítico puro: este método parte de la frase para ser dividida en las palabras, a continuación, llegar a los elementos más simples.
- Método analítico mitigado: a diferencia del anterior, en este se partirá de las palabras. Se analizarán sus sílabas y letras para después construir frases con las palabras ya conocidas.

Estos serían algunos de los modelos que podríamos utilizar para enseñar a leer y escribir una vez que ya hemos afianzado la lengua oral. Como hemos dicho anteriormente, aprender a leer y escribir antes o después de la lengua oral, dependerá de los objetivos del alumno y sus circunstancias.

4.3.3. La enseñanza de la lengua oral a inmigrantes

A la hora de trabajar con un enfoque comunicativo en una clase de español para inmigrantes debemos tener en cuenta varias cosas. En primer lugar, debemos clasificar el grupo. Por norma general, los inmigrantes que llegan a nuestro país si quieren aprender español, lo hacen a través de centros de voluntariado y tienen que adaptarse a las condiciones de la clase. García Martínez (2002) explica que los grupos de español para inmigrantes están en continuo cambio, pueden incluso cambiar de nivel a lo largo del curso. Cada uno tiene un nivel concreto, una historia y unos objetivos, además, estas condiciones sumadas a la falta de personal voluntario en los centros hacen que el grupo tenga que estar en la misma clase independientemente del nivel que tengan de español, por tanto, encontraremos alumnos con un nivel muy bajo y otros que tenga un nivel más avanzado. Lo esencial sería que el grupo fuera reducido, de unas 20 personas y homogéneo, pero estos casos son difíciles de encontrar.

Las actividades que debemos realizar con estos alumnos deben ser actividades dinámicas y que estén relacionadas con sus intereses para que así presten atención y les sea más fácil adquirir los conocimientos. Lo más lógico en estos casos es que se hagan

actividades en cooperativo porque así se tratará la conversación en todo momento y además como encontraremos alumnos de distintos niveles, podrán ayudarse entre sí.

Para que la enseñanza sea factible se deberán seguir una serie de métodos, esto servirá para que recuerden todo a largo plazo.

- Debemos plantear rutinas de aprendizaje para que los alumnos tengan conciencia de que tienen que repasar lo aprendido.
- Las actividades que plantearemos tendrán que ver con la vida diaria y la realidad para que así vean que son productivas y las comprendan a la perfección
- La realización de esquemas o presentaciones con numerosas fotografías les facilitará el aprendizaje.
- Las prácticas orales deben ser un continuo en clase.
- Si precisan preguntar algo, motivemos a que sea en español.
- Las sesiones que realicemos deberán ser cortas, si trabajamos vocabulario del trabajo, debemos estar toda la sesión con eso.
- El aprendizaje debe ser continuo, una sesión debe llevar a la otra, así reforzamos lo anterior y continuamos con lo siguiente.
- Se pueden hacer sesiones semanales repasando todo lo aprendido, así se resolverán dudas si las hubiese.

Por tanto, para la enseñanza de la lengua oral a inmigrantes, lo más importante sería utilizar actividades que les sean útiles para sus necesidades, así aprenderán más rápido, además, si desarrollamos una serie de unidades didácticas deberán ser con un aprendizaje continuo para que refuercen siempre lo aprendido en anteriores sesiones y sobre todo practicar constantemente la lengua oral, en parejas, grupos o con el profesor, para que así afiancen la lengua y no sientan timidez a la hora de equivocarse.

4.3.4 Materiales para inmigrantes no alfabetizados

Después de las lecturas de Villalba Martínez y Hernández García (2000) nos damos cuenta que en lo que respecta a los manuales de español como lengua extranjera para estudiantes inmigrantes no alfabetizados nos encontramos que hay un número muy limitado de obras, es más, solo podemos encontrar algunas obras de organizaciones no gubernamentales, sindicatos o del Ministerio de Educación y Ciencia.

Entre estos materiales podemos encontrar los que aplican una enseñanza basada en el aprendizaje de la lengua oral y otros que la combinan con la alfabetización. Autoras como Lourdes Miquel ha elaborado materiales de aprendizaje de la lengua oral junto con el colectivo GRAMC.

GRAMC es una asociación sin ánimo de lucro creada en 1988 por un grupo de amigos y colaboradores que constituyen una escuela africana de adultos en Santa Coloma de Farners. Esta asociación es creada para apoyar a las minorías culturales que cada vez tienen más presencia en nuestro país y que no son bien acogidos, para ellos, se desarrollan una serie de actividades formativas. A través de Història de l'entitat (2020, 22 abril) podemos conocer los objetivos de esta asociación que son:

- Trabajar por una verdadera igualdad de oportunidades entre todas las personas, poniendo énfasis en los aspectos educativos, laborales, sociales y culturales.
- Desarrollar la solidaridad, el respeto y la hospitalidad hacia todas las personas.
- Aprender de los demás, potenciando el respeto por el pluralismo y la diversidad.
- Denunciar y luchar contra todo acto y manifestación de discriminación por razones de etnia, nacionalidad, cultura, religión, etc.
- Trabajar por una sociedad abierta, plural y tolerante.
- Promover un debate de ideas sobre los retos planteados por una sociedad multicultural.
- Estimular el trabajo de grupos de investigación.

Para el otro tipo de manuales tenemos más variedad, podemos encontrar el *Manual de Lengua y Cultura*, el *Integra 1. Manual de alfabetización para inmigrantes* o manuales que se pueden utilizar como cuaderno de actividades, que es el que tenían en Cruz Roja Alcaudete que lleva como nombre *Horizontes. Español nueva lengua. Cuaderno de actividades*.

4.3.5 Materiales y las nuevas tecnologías en una clase de español para inmigrantes

Como estamos viendo a lo largo del trabajo, la enseñanza de español a inmigrantes debe basarse en un enfoque comunicativo por diversas causas como son la falta de alfabetización o la necesidad de conocer rápidamente la lengua para poder comunicarse

en el nuevo país. Ante esta situación, debemos crear materiales que se adapten a este enfoque:

- Las competencias lingüística, discursiva, sociocultural o intercultural deben tratarse o desarrollarse de forma integrada.
- Debemos trabajar el enfoque comunicativo con actividades sobre todo en parejas, cooperativo, con diálogos y si el trabajo es individual deben compartirlo con los compañeros para su corrección.
- Desarrollaremos actividades que tengan que ver con las distintas culturas, así explicarán la suya y conocerán la nuestra.
- Trataremos actividades que tengan que ver con la vida diaria.
- Desarrollaremos el pensamiento crítico.

En el aula, debemos tener materiales apropiados y adaptados a las necesidades y si esto no fuera posible los debemos crear, estos materiales pueden tener representaciones de las distintas culturas y deberán ser analizados para evitar mensajes discriminatorios, por eso, tanto en la búsqueda de material para actividades en clase como en las actividades de creación propia, debe tenerse en cuenta el contexto cultural que se utiliza, ya que algunas realidades o costumbres de nuestro país pueden resultarles extrañas o humillantes, así como a nosotros las suyas, por tanto, se debe explicar antes o contextualizar las actividades para que conozcan nuestras costumbres o bien evitar actividades que impliquen un contexto cultural propio del país a conocer.

Podemos utilizar distintos textos o extractos de periódicos que tengan noticias de actualidad, así podrán ser críticos con la realidad y actualidad.

Como hemos tratado en puntos anteriores, no disponemos de mucha variedad de manuales adaptados a español para inmigrantes, pero podemos utilizar manuales de español para extranjeros y seguir un guion de actividades o adaptarlas a ellos.

Una de las ventajas más importantes que tienen las TIC es la de poder comunicarnos en cualquier idioma y entendernos, por eso, las TIC son uno de los medios más importantes con los que podemos crear actividades para nuestros alumnos inmigrantes.

Sabemos que los centros de refugiados no tienen mucho material informático o por lo menos no tienen material para todos, pero de lo que sí disponen es de proyectores y algún que otro ordenador portátil, esto nos serviría para proyectar presentaciones con imágenes y material didáctico con el que aprendan mejor el español.

Como nos cuenta García Mollá y Moscardó Valles (2002) la utilización de las nuevas tecnologías ayuda al autoaprendizaje. Algunas de las ventajas que nos ofrecen sería el contacto del alumno con la lengua a través del ordenador, ya que así no tiene que depender del horario del profesor, la corrección de las actividades realizadas a través de programas informáticos se adapta al ritmo de cada alumno, los alumnos se sienten motivados a la hora de aprender a través de los distintos dispositivos informáticos ya que son elementos lúdicos, la infinidad de recursos que proporciona internet a la hora de lenguajes, traducciones o actividades es buena para el alumno e incluso podemos hacer que el alumno trabaje la comunicación con personas que están al otro lado del mundo a través de los chat, ampliando así su nivel de conversación y socializando.

En mis prácticas externas del máster, pude comprobar que todos los chicos inmigrantes que estaban en el centro disponían de teléfono móvil, desconozco si lo proporcionaba el centro o lo traían ellos, pero a partir de este material, podíamos realizar infinidad de juegos interactivos como por ejemplo *Kahoots*, además, nos servía como traductor, cuando alguno de ellos quería manifestarme algo y no había posibilidad de que me lo tradujera a inglés o francés, lo hacía desde el traductor de su teléfono móvil, por tanto, es una herramienta bastante útil en el desarrollo de este tipo de clase.

Para trabajar el enfoque comunicativo y no dejarlo de lado con las TIC, necesitaban escuchar la pronunciación en la mayor medida posible, por tanto, a través del proyector se visualizaban vídeos con numeroso vocabulario y diálogos.

Ante la falta de alfabetización, las presentaciones en *prezi*, *canva* o *PowerPoint* eran lo más necesario en las clases. Todo el vocabulario era representado con una imagen a la que le acompañaba el nombre escrito y la repetíamos en voz alta varias veces.

Algunos de los vídeos que utilizaba en mis clases de español para los inmigrantes eran de YouTube y, sobre todo los vídeos de Tu escuela de español como son:

- **TIENDAS Y COMERCIOS**

<https://www.youtube.com/watch?v=j91bAGFuWPk>

- **TIEMPO LIBRE Y OCIO DENTRO DE CASA**

<https://www.youtube.com/watch?v=dMpC1TCDJUI>

- **FUERA DE CASA**

<https://www.youtube.com/watch?v=GOH0AwU3UA0>

- **NÚMEROS ORDINALES**

<https://www.youtube.com/watch?v=qCfQ5OpA2U0&t=13s>

- **PARTES DEL CUERPO HUMANO**

<https://www.youtube.com/watch?v=VY022yDVBs8>

- **LOS SENTIDOS**

<https://www.youtube.com/watch?v=DiqNO3wL4P8>

- **PROFESIONES Y OFICIOS**

<https://www.youtube.com/watch?v=4Mk6Yi9H1FU>

- **PROFESIONES Y OFICIOS II**

<https://www.youtube.com/watch?v=f8Dhq5Gymww>

- **GÉNERO FEMENINO Y MASCULINO**

<https://www.youtube.com/watch?v=P3ITRumqgBY>

<https://www.youtube.com/watch?v=m3KT3G4CUkE>

- **PLURAL**

<https://www.youtube.com/watch?v=pKBaSMFjkqM>

- **PARTES DE LA CASA**

<https://www.youtube.com/watch?v=hQdsi4T686w>

<https://www.youtube.com/watch?v=N1suJvcnMno>

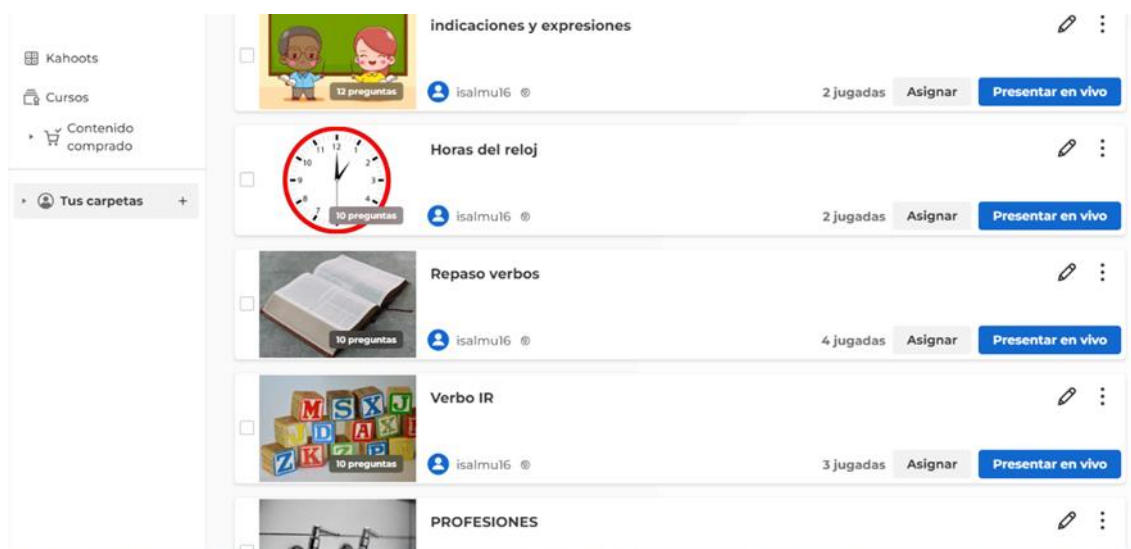
- **ROPA**

<https://www.youtube.com/watch?v=jC0KhMmoUE8&t=1s>

<https://www.youtube.com/watch?v=uNGnOxd2-hE>

Otra de las técnicas que se pueden usar es la de visualización de películas subtitradas o fragmentos para que no les sea tan pesado. Debemos conocer los gustos de nuestros alumnos y adaptarnos en la medida de lo posible para que estén más concentrados en la visualización. Al finalizar, podemos hacer preguntas de comprensión de forma oral o realizar un debate.

Y finalmente, como hemos comentado antes, para afianzar lo aprendido y para conocer si han entendido la enseñanza, podemos realizar *Kahoots*. Algunos de los que yo preparé en mis clases de prácticas eran:



Esta parte era la más demanda por los alumnos, ya que además de aprender, competían entre ellos y cuando acertaban la respuesta se sentían entusiasmados.

Debido a la poca variedad de manuales de alfabetización para inmigrantes o por la falta de manuales que se adaptan a las necesidades del alumnado, lo más efectivo es que el profesor realice sus propias actividades.

Lo primero que debe hacer el profesor es realizar un itinerario con los objetivos de los alumnos, si por ejemplo sus objetivos son buscar trabajo, buscar vivienda, socializar, en definitiva, comunicarse, deberemos preparar propuestas didácticas que contengan vocabulario de este tipo, como vocabulario de profesiones, diálogos para buscar o pedir trabajo. Estas propuestas no deben estar mezcladas, deben estar separadas por objetivos, es decir, la primera propuesta sería presentarse, la segunda consulta del médico, la tercera buscar trabajo...etc. Además, las propuestas didácticas no deben ser largas y además deben ser concisas, los alumnos conocerán mejor los contenidos si saben el propósito de la unidad.

4.4 La formación de los docentes

En lo que respecta a la formación de los docentes, podemos destacar que las personas que tienen como propósito ser profesores deben pasar por dos etapas de formación, una formación inicial, que sería la formación obligatoria que todo profesor debe realizar para llegar a trabajar en el ámbito educativo y la formación permanente.

La formación permanente sería la que todo docente sigue a lo largo de su trayectoria profesional y con la que quiere seguir formándose o especializándose en distintos ámbitos o materias. Esta formación es completamente libre y debe estar enfocada según los propósitos del profesor.

Para formarse como profesores o docentes que tengan como meta la enseñanza de la lengua española a inmigrantes o refugiados, tienen que recurrir a una formación permanente en la que se especialicen en este ámbito.

Autores como Aranda (2011: 305) explican que:

Se hace necesario plantear una propuesta de intervención curricular en la formación docente inicial, que facilite iniciar la reflexión crítica sobre las prácticas pedagógicas cotidianas, para llegar a transformar el punto de vista que el estudiante trae en sus representaciones e imaginario y contribuir a deconstruir los prejuicios y estereotipos que esto implica. Para llegar a descubrir desde el desarrollo de la propia conciencia que hay otras formas de abordar las prácticas docentes.

Las asignaturas que existen en las universidades actuales que tengan que ver con las diversidades culturales, suelen ser optativas, sin embargo, con el especial desarrollo y la gran diversidad de culturas que encontramos en nuestro país, deberían ser obligatorias. La mayoría de las universidades las imparten como asignaturas optativas, otras obligatorias, pero con menor carga lectiva y en otros casos ni si quiera encontramos asignaturas que tengan que ver con la interculturalidad. En el momento en el que una asignatura se le dota de carácter optativo, se le está restando importancia o solamente la elegirán las personas que tengan muy clara su meta. El incremento de inmigrantes y la diversidad cultural de nuestras aulas, hacen que sea necesario que el profesor tenga que formarse a través de asignaturas obligatorias sobre la interculturalidad en las aulas.

No obstante, no solo encontramos diversidad cultural en las aulas, la llegada de extranjeros a nuestro país por diversos fines (trabajo, familia o por las guerras) hacen que nuestra sociedad sea multicultural, por tanto, la docencia aplicada a la diversidad cultural sería de gran ayuda en todas estas situaciones.

Leiva (2012:196) explica que:

El papel de los docentes como educadores y no como meros transmisores de información escolar ha supuesto unas nuevas responsabilidades sociales en el campo

de la educación, puesto que han asumido el deber de fomentar en la escuela un espíritu tolerante, de respeto y convivencia en el marco de los principios democráticos de igualdad de oportunidades y de solidaridad.

Por tanto, ante la gran demanda y la diversidad cultural que nos encontramos en nuestro país y que va incrementando, es aconsejable que los futuros docentes elijan las asignaturas que tengan que ver con la interculturalidad en sus carreras o si sus universidades no las implementan, a lo largo de su formación deberían realizar cursos de formación que tengan que ver con este tema ya que conocer la diversidad cultural es una parte importante de nuestras aulas, además, así podrán conocer las distintas culturas y sabrán cómo enfrentarse a ellas, adaptar las metodologías, la organización del grupo y así los alumnos también avanzarán en su aprendizaje.

Autores como Besalú (2002:157) nos explican que el objetivo de aprender la educación intercultural en etapas de formación permanente nos ayudaría en el conocimiento de:

Valores, actitudes y normas, la eliminación de los prejuicios sociales y culturales que justifican prácticas discriminatorias y racistas...Llevarla a la práctica requerirá la información y la formación necesarias para poner en cuestión y cambiar las creencias estereotipadas hacia personas de otras culturas y la formación de actitudes propicias a la convivencia multicultural y a la cooperación y al intercambio cultural.

4.4.1 ¿Qué debemos tener en cuenta como profesores?

Para la educación de un aula en la que existen diversas culturas o en cualquier clase de español para extranjeros de cualquier condición podemos tener en cuenta distintos factores, autores como Besalú (2002) explican que existen ocho principios que comprenden una educación intercultural entre los que están:

- Prepararnos ante la diversidad cultural, esto es, conocer las distintas culturas, sus costumbres y la realidad en la que viven.
- No infravalorar otras culturas o costumbres porque sean diferentes a las nuestras.
- No subestimar a los alumnos porque lleguen de otro país o en situación de refugiados en lo que respecta a su nivel académico.
- Trabajar enfocados a las necesidades de cada alumno y de sus capacidades.

- Realizar actividades que les sean motivadoras para que aprendan el idioma rápido y asienten los conceptos a largo plazo.
- Intentar que aprendan la cultura de nuestro país, esto les servirá para conocer nuestras costumbres y poder relacionarse.

Como hemos comentando en puntos anteriores, lo primordial a tener en cuenta sería el punto de partida de cada alumno, sus necesidades y objetivos y una vez conocidos, debemos preparar la propuesta didáctica que más se adapte a ellos. Lo más importante es que esta propuesta didáctica sea amena en su aprendizaje, a veces encontramos a estudiantes que no quieren aprender gramática o creen que conocer los verbos no es importante para la comunicación; ante esto, debemos hacerles entender la importancia de cada parte de la lengua y esto lo podemos hacer mostrándoles casos reales.

Como ejemplo, en mis prácticas externas, lo que más les costaba aprender o las clases que les parecían más aburridas eran las de verbos, es decir, cuando partíamos de la gramática y no de la comunicación que era su objetivo. Las clases consistían en decirles dos o tres verbos, traducidos a su idioma y conjugarlos en presente, pasado y futuro, todo esto lo hacíamos de forma oral y escrita en la pizarra. Ellos me decían que lo que necesitaban era practicar la comunicación oral, realizar diálogos. Ante esto, les expliqué que para realizar los diálogos les hacía falta usar los verbos en presente, pasado y futuro, puse ejemplos y comprobaron que sin esos verbos no podían usar los diálogos. Los ejemplos eran:

- Necesitas pedir cita al médico para mañana ¿cómo lo harías?

Para esto necesitas usar una serie de verbos y expresarlos en futuro porque la cita médica es para mañana.

Con todo esto quiero decir, que debemos adaptarnos a sus necesidades y posibilidades, pero nosotros somos los profesores y sabemos lo que necesitan en el quehacer diario, por tanto, a veces creemos conveniente comenzar la clase con gramática para después seguir con la oralidad.

5. PROPUESTA DIDÁCTICA

Cuando enseñamos una segunda lengua a inmigrantes debemos tener en cuenta sus conocimientos y sus objetivos, es decir, lo que debemos valorar es para qué necesitan aprender la segunda lengua. En el caso de la propuesta didáctica que vamos a desarrollar en los siguientes apartados, nos encontramos con un alumnado que lo que demanda es la comunicación oral, poder comunicarse en los quehaceres diarios, además, nos encontramos con un alumnado en su mayoría no alfabetizado, por tanto, la comunicación oral será lo que prevalecerá en esta propuesta didáctica, sin embargo, ante la diversidad del alumnado, ya que las clases en centros para inmigrantes no tienen una división por niveles por sus escasos recursos, debemos adaptar la propuesta didáctica a todas las demandas.

En esta propuesta didáctica nos vamos a centrar en que aprendan el género y el número de los sustantivos. Debemos hacer entender a los alumnos que en la comunicación oral no solo prevalece presentarse, conocer vocabulario etc. la gramática también es una parte importante a la hora de aprender una segunda lengua. Esto queda patente a través del concepto de competencia comunicativa acuñado por Dell Hymes en 1967. Este sociolingüista explicaba que uno de los componentes de la competencia comunicativa era la competencia gramatical, dándole así la importancia y el valor en la adquisición de una lengua.

En esta propuesta didáctica, se trabajará el género y número porque en un primer contacto con el alumnado inmigrante, nos dimos cuenta que el uso del género y número no lo tenían demasiado claro, de hecho, utilizaban casi siempre el singular y el masculino, y esto creaba confusión. Sabemos que la necesidad fundamental del alumnado inmigrante es poder comunicarse para obtener trabajo, residencia o socializar, pero para ser entendidos tienen que conocer estos aspectos y así obtener una base antes de implementar una comunicación o conversación.

5.1 Planteamiento de actividades para inmigrantes

En primer lugar, para el planteamiento de las actividades, debemos valorar el nivel que tienen los alumnos según el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Con este grupo de alumnos, debemos adaptarnos al nivel A1, por tanto, las características recomendadas para enseñar el género y número en los sustantivos sería:

GÉNERO

A1
▪ Masculino en □o y femenino en □a <i>amigo, vecino, libro</i> <i>amiga, vecina, casa</i> ▪ Masculino / femenino — Vocales que no sean □o / □a <i>el peine, la muerte</i> — Consonante <i>el árbol, la catedral, la solución, el corazón</i> ▪ Femenino en □o — Procedente de una abreviación <i>la moto / motocicleta, la foto / fotografía, la radio / radiodifusión</i> ▪ Heteronimia <i>el padre / la madre, el hombre / la mujer</i>

NÚMERO

A1
▪ Terminación en vocal: plural □s <i>mesa / mesas, libro / libros</i> ▪ Terminación en consonante: plural □es <i>árbol / árboles, pared / paredes, tenedor / tenedores</i> ▪ Terminación en □s. Monosílabos o sustantivos de acentuación aguda: plural □es <i>país / países</i> ▪ Significado del plural — Suma de individuos iguales: a + a +... + a <i>el coche / los coches</i>

A continuación, vamos a analizar el tratamiento del género y el número en distintas obras que nos servirá de ayuda para la propuesta didáctica.

Para el nivel A1 de nuestros alumnos tendremos en cuenta en la *Nueva gramática de la lengua española* el apartado en el que explica las terminaciones en –o para masculino y –a para femenino, las palabras que terminan en consonante, los femeninos con terminación en –o y los sustantivos heterónimos (que explicaremos en la propuesta didáctica por estar incluidos en el Plan curricular).

El siguiente punto que se explica sería el número que comienza con la definición: “El número es una propiedad gramatical de los sustantivos, los pronombres, los adjetivos, los determinantes y los verbos que opone dos valores, el singular y el plural.”

Aquí debemos tener en cuenta las palabras terminadas en vocal que tendrían el plural con –s, las que terminan en consonante tendrían el plural en –es y el significado del plural.

Como segunda obra consultada tenemos *La Gramática comunicativa* de Matte Bon (1992). Esta gramática comienza haciendo una clasificación de las palabras según el sentido, primeramente, tendríamos el género masculino: seres de sexo masculino, días de la semana y meses del año, la mayoría de nombres de ríos, mares, océanos y lagos,

mayoría de nombres de sistemas montañosos, nombres de profesiones y mayoría de los nombres de árboles. Ante esta clasificación, la gramática hace un inciso para expresar que es cada vez más frecuente el empleo de las profesiones en femenino, por ejemplo, *la juez* y hay más formas nuevas como *la jefa*, *la presidenta* o *la ministra*.

Seguidamente, tendríamos el género femenino: palabras que nombran seres de sexo femenino, nombres de las letras del alfabeto, un número importante de nombres de frutas, verduras y hortalizas. A continuación, tenemos palabras que puede ser de ambos géneros, se diferencian por el artículo que les acompaña. Todo esto lo podríamos tener en cuenta para que los alumnos amplíen su vocabulario.

A continuación, nos encontramos sería la clasificación de las palabras según la terminación, este punto sería bastante útil en nuestra propuesta didáctica. Aquí podemos ver las terminaciones que se usan para el género masculino, que serían los sustantivos terminados en *-o* y para el género femenino los terminados en *-a*.

Posteriormente, tenemos los cambios de género, también sería bastante útil para nuestra propuesta ya que explica los cambios del sustantivo al pasar de un género a otro, además incluye los sustantivos heterónimos.

El siguiente punto a tener en cuenta sería la formación del plural, que se realizaría a partir del singular, es bastante interesante para la explicación de nuestra propuesta didáctica, ya que comenta las diferentes terminaciones.

Después, tendríamos los usos del plural. Nos explica que el plural se usa para referirse a más de un individuo o que algunas palabras solo se emplean el plural y otras solo en singular. A partir de esta explicación podríamos obtener el significado de plural que debemos explicar adaptado al nivel A1.

La siguiente obra que hemos analizado es la *Gramática Básica del Estudiante de Español* (2015), esta gramática comienza con una distinción del género masculino y femenino en español. El primer punto a tratar en esta gramática sería la regla que explica que el masculino se corresponde con final en *-o*, y el femenino con final en *-a*.

En el siguiente epígrafe tenemos el género de personas y animales en el que incluye las reglas de masculino en *-o* y en consonante; y femenino en *-o*, y en consonante *+a*. seguidamente, tendríamos reglas especiales como los heterónimos o los sustantivos que tienen una sola forma para los dos sexos.

El tratamiento de estos puntos del género viene bien ejemplificado en esta gramática, además, todos los puntos tienen actividades que ayudan al alumno a entender la explicación y podríamos utilizar como actividades de refuerzo para nuestra propuesta.

Inmediatamente, tenemos el número, que según esta gramática: “indica la cantidad de objetos a los que nos referimos con el sustantivo. El singular es la forma básica. Por el contrario, el plural se marca siempre, como mínimo, con una –s final”. Seguidamente, nos encontramos con la formación del plural según las terminaciones del singular.

A través del análisis de las tres obras hemos podido comprobar diferencias en el trato del género y número. En la *Nueva Gramática de la lengua española* se observa que el tratamiento del género y el número en español se hace a partir de las reglas básicas de la gramática y la morfología, con la clasificación de las terminaciones y los distintos tipos de sustantivos. Sin embargo, la *Gramática Comunicativa* de Matte Bon, además de la explicación de las reglas generales, también nos hace mención a las diferencias que podemos encontrar en otras lenguas y numerosos ejemplos. Finalmente, la *Gramática Básica del Estudiante de Español*, además de la explicación y ejemplificación, también incluye numerosas actividades para practicar las distintas reglas. Por tanto, estas tres obras nos servirán para construir la propuesta que vamos a implementar en apartados posteriores.

A continuación, explicaremos nuestra propuesta didáctica.

a. Contextualización

Nuestra propuesta didáctica se realizará en el Centro Cruz Roja de Alcaudete, un municipio de Jaén de unos 10.500 habitantes. Nos hemos basado en este centro debido a que el presente máster requiere de unas prácticas externas y las nuestras las realizamos ahí. Esta propuesta didáctica ha sido implementada en este centro por lo que hemos obtenido evidencias y resultados. El centro dispone de dos plantas y una terraza. En la planta baja nos encontramos la cocina, comedor, despacho, baño y un salón donde se realizan reuniones y además se impartían las clases de español. En la segunda planta se encuentran las habitaciones de los inmigrantes que se alojan allí y baños.

b. El aula y material

El aula consta de sillas y mesas que se encuentran frente a la pizarra, además, encontramos un proyector, ordenadores y altavoces. El material que encontramos en el

aula son diversos libros, lápices y cuadernos. En lo que respecta a material de español para extranjeros, el centro dispone de algunos cuadernos, pero no los suficientes para todos los alumnos.

c. El alumnado

La propuesta didáctica está destinada a un grupo de veinte alumnos inmigrantes integrantes de Cruz Roja Alcaudete. Los alumnos son veinte chicos, tienen edades comprendidas entre los catorce y los dieciocho años. El nivel que tienen los componentes de la clase estaría en un A1, además, cinco de ellos son analfabetos, por tanto, debido a la variedad de nivel y conocimiento, hemos adaptado las actividades para las necesidades de cada uno. El enfoque comunicativo será el que prevalecerá en esta propuesta didáctica ya que los alumnos lo que demandan principalmente es poder comunicarse en español, además, los alumnos con mayor nivel en lengua española serán los encargados de ayudar a los alumnos con menor nivel. Los cinco alumnos analfabetos se guiarán por actividades visuales y con la ayuda de compañeros que le traducirán a su idioma.

Los idiomas que hablan son inglés y francés, en su mayoría francés. Los alumnos parten con necesidades de aprender español lo más rápido posible ante su salida del centro y los trabajadores de Cruz Roja están limitados en tiempo y conocimiento para su enseñanza, además, no disponen de voluntariado para las clases de español.

d. Objetivos

Lo que principalmente queremos en esta propuesta didáctica será que los alumnos aprendan el género y número de los sustantivos; además, utilizarán ese conocimiento para poder hacer presentaciones y realizar tareas diarias como sería hacer la compra.

- Conocer el género de los sustantivos.
- Terminaciones del género de los sustantivos.
- La heteronimia.
- Trabajar el género de los sustantivos.
- Conocer el número de los sustantivos.
- Terminaciones del número de los sustantivos.
- Trabajar con el número de los sustantivos.
- Saber presentarse.
- Crear textos instructivos e ir a la compra.

- Emplear la oralidad.

En general, lo que pretendemos que aprenda el alumno es el género y número y que además sepan hacer y construir presentaciones y dar instrucciones, todo esto lo implementará de forma oral y escrita, dependiendo de las capacidades de cada uno.

e. Temporalización

El horario de las clases de español en Cruz Roja de Alcaudete es de 10:00 a 12:00 de la mañana. Esta propuesta didáctica está preparada para ser vista en cinco días, por tanto, la dividiremos en cinco sesiones de dos horas. En el caso de que las últimas actividades no puedan llegar a ser vistas o los alumnos tengan dudas de los distintos objetivos de la unidad, se implementará a seis sesiones.

f. Sesiones y actividades.

Sesión 1: ¿Nos conocemos?

Comenzamos repasando las plantillas de presentaciones de las clases anteriores (Imagen 1 de los Anexos). Los alumnos van presentándose de forma oral con el vocabulario anterior.

ACTIVIDAD 1

Descripción	Proyectaremos un vídeo en clase con distintos chicos y chicas presentándose en español. Se apuntarán en los cuadernos las palabras que vayan escuchando. Los alumnos no alfabetizados se colocarán en parejas con otro alumno que sí conozca la lectoescritura y serán ayudados en las descripciones. A continuación, vamos a comentar de forma oral las palabras que han ido escribiendo en sus cuadernos, el profesor irá apuntando en la pizarra los sustantivos que han recogido y los vamos a comparar en gran grupo. Por ejemplo: <i>chico/chica, profesora, carnicero...</i> Observamos las distintas terminaciones y preguntamos: ¿Observáis las diferencias entre unas palabras y otras? ¿Cuáles son? Las diferencias serían las terminaciones <i>-o/-a</i> , unos son masculinos y otros femeninos dependiendo del sexo de la persona.
-------------	--

Duración	45 minutos
Material	Proyector, pizarra y cuaderno
Papel del profesor	Guiar al alumno para que conozca el género de los sustantivos, deberá proyectar el vídeo y guiando en las correcciones, además, si el alumno no encuentra las diferencias entre las palabras, les ayudará señalando las terminaciones de cada una.
Papel del alumno	El alumno deberá comprender la presentación oral y diferenciar las terminaciones de las palabras señaladas conociendo así el género masculino y femenino.

DATO: Una vez entendidas las terminaciones principales *-a* para femenino, *-o* para masculino, podemos indicar a los alumnos otras terminaciones diferentes como en consonante o en *-e*.

ACTIVIDAD 2

Descripción	Con las palabras recogidas anteriormente, haremos dos listas en la pizarra para masculino y femenino. Los alumnos deberán ir diciendo en gran grupo y por orden las palabras y colocarlas en la lista que corresponda. Seguidamente, los alumnos prepararán dos palabras que hemos recogido en la pizarra y dirán de forma oral porqué las han situado en la lista de masculino o femenino. A continuación, iremos diciendo de forma oral y en gran grupo los contrarios de las dos listas que hemos formado en la pizarra, es decir, los masculinos deberán pasarlos a femenino y viceversa.
Duración	1 hora y 15 minutos
Material	Pizarra y cuaderno
Papel del profesor	Guiar a los alumnos en las actividades sin lo necesitan
Papel del alumno	Anotar correctamente los sustantivos en la categoría que le corresponda y trasladarlos de un género a otro.

Sesión 2: ¿Quién es quién?

Comenzamos la clase con una infografía del género y los heterónimos (imagen 2 de los Anexos). La infografía contiene numerosas imágenes para los alumnos que no sepan leer ni escribir. Explicamos la infografía y preguntamos dudas. Una vez explicada la nueva información, repartimos a los alumnos una lista de vocabulario con heterónimos y con los miembros de la familia. En la actividad 1 vamos a utilizar la infografía sobre los heterónimos.

ACTIVIDAD 1

Descripción	Repartimos a los alumnos un texto en el que el profesor se presenta, además, contiene presentaciones de su familia: Me llamo Isabel y tengo treinta y tres años. Soy de Jaén y soy profesora. Estoy casada. Mi marido se llama Francisco y tiene treinta y seis años. Él vive en Jaén y trabaja de carpintero. Mi padre se llama Manuel y tiene sesenta y cuatro años. Él vive en Alcaudete y es agricultor. Mi madre se llama Paqui y tiene sesenta y dos años. Ella vive en Alcaudete y es ama de casa. Mi hermana se llama Laura y tiene veintitrés años. Ella vive en Granada y es enfermera. A continuación, lo leemos en voz alta, se pide al grupo un voluntario para leerlo en voz alta. Una vez hecha la lectura se deberá contestar a las siguientes preguntas: - ¿Cómo se llaman mis familiares? - ¿Cuántos años tiene mi hermana? - ¿En qué trabaja mi padre? - ¿En qué trabaja mi marido? - ¿Dónde vive mi madre? Una vez respondidas en sus cuadernos, se procederá a corregirlas de forma oral en gran grupo. Los alumnos de menor nivel o que no sepan leer ni escribir, se pondrán con los alumnos más
-------------	---

	avanzados. A continuación, vamos a subrayar los heterónimos que encontremos en el texto y de forma oral diremos el contrario.
Duración	30 minutos explicación anterior + 30 minutos actividad 1
Material	Ficha con texto, cuaderno.
Papel del profesor	Guiar la clase y corregir dudas a la hora de resolver la actividad.
Papel del alumno	Comprender el texto escrito y contestar de forma oral.

DATO: Una vez analizado el texto, podemos explicar a los alumnos la concordancia, se puede indicar en esta sesión viendo las distintas formas del texto. Incluso lo podemos practicar a través de actividades como analizar y corregir la concordancia en distintas oraciones.

ACTIVIDAD 2

Descripción	Vamos a jugar al impostor, tenemos una serie de cartas (imagen 3 de los anexos) en las que hay dibujados tres personas, animales o cosas. Dos de las imágenes son femeninos y uno masculino o dos masculinos y uno femenino. A continuación, dividiremos la clase en grupos de cinco personas. El juego comienza cuando se levanta la primera carta. El grupo que antes vea al impostor levantará la mano y dirá en voz alta los tres nombres, seguidamente dirá la imagen que no es femenina como las otras dos o masculina como las otras dos. En el caso de fallar, el turno pasa al siguiente grupo que sepa la respuesta correcta. El grupo que al final del juego tenga más cartas gana.
Duración	1 hora
Material	Cartas
Papel del profesor	Guiar a los alumnos con las instrucciones del juego y mantener el orden de turnos.
Papel del alumno	Identificar la respuesta correcta, mantener el orden con sus compañeros y trabajar en equipo.

Sesión 3: Singular o plural

En la siguiente clase, vamos a enseñar a los alumnos el número de los sustantivos. Comenzaremos la clase con la proyección del siguiente vídeo:

<https://www.youtube.com/watch?v=aMjf5rDys4w&t=34s>

A continuación, haremos un esquema en la pizarra con la información que hemos visualizado y los alumnos la copiarán en sus cuadernos. Seguidamente, vamos a poner ejemplos de palabras en singular, de forma oral y en gran grupo vamos a pasarlas a plural.

DATO: A través del vídeo que proyectaremos no solo vemos la formación del plural estándar como requiere el Plan Curricular, podemos ver las distintas terminaciones que implican más dificultad o los sustantivos contables o no contables entre otros. Todo se plasmará en el esquema que realizaremos para que lo tengan en cuenta.

ACTIVIDAD 1

Descripción	Se dirá de forma oral una serie de palabras y los alumnos deberán hacer dos listas en sus cuadernos, las palabras que sean singular en un lado y las que sean plural en otro. Posteriormente, lo corregiremos en gran grupo y de forma oral. Igualmente, como en las demás actividades, los alumnos que no sepan leer ni escribir, serán ayudados por sus compañeros que sí sepan.
Duración	45 minutos vídeo y esquema en la pizarra + 15 minutos actividad 1
Materiales	Proyector, pizarra, cuaderno.
Papel del profesor	Guiar al alumno en el conocimiento del singular y plural, resolver dudas sobre el vídeo proyectado para realizar el esquema con las reglas del singular y plural.
Papel del alumno	Comprensión de las reglas de formación del singular y plural.

ACTIVIDAD 2

Descripción	En la siguiente hora de clase dividiremos al grupo en dos equipos, “Los singulares” y “los plurales”. Los grupos se formarán de manera igualitaria, es decir, se mezclarán los alumnos que no sepan leer ni escribir entre los que sí, para que los grupos estén compensados. A continuación, “los singulares” tendrán que escribir una lista de palabras en singular, unas 10 palabras en total y “los plurales” deberán de escribir otra lista de 10 palabras en plural. Una vez hechas las listas comienza el juego. El grupo de “los singulares” dirá la primera palabra en este caso en singular, y el grupo contrario deberá trasladarla al plural, si es acierta la formación, el grupo de “los singulares” seguirá diciendo palabras de su lista hasta que el grupo contrario cometa un error y comience con su lista. El grupo que traslade todas las palabras de la lista de sus contrincantes, gana. Después podrán cambiar los roles y seguir jugando dependiendo del tiempo de clase.
Duración	1 hora
Materiales	Cuadernos
Papel del profesor	Guiar para la formación de grupos y explicación del juego
Papel del alumno	Trabajo en equipo y conocimiento de la formación singular y plural.

Sesión 4: Comida típica

ACTIVIDAD 1

Descripción	Se reparte a los alumnos una receta de cocina. Leeremos en voz alta el texto, por lo que pediremos voluntarios para leer. A través del texto, explicaremos los pasos para construirla: ingredientes, elaboración... A continuación, deberán identificar los sustantivos que están en singular y plural dividiéndolos en dos listas. Seguidamente, se escribirán en la pizarra dos listas: singular y plural, los alumnos deberán salir a la pizarra y colocar el sustantivo en la lista correcta.
-------------	---

Duración	1 hora
Material	Pizarra, texto, cuaderno
Papel del profesor	Explicar la estructura de la receta. Guiar a los alumnos.
Papel del alumno	Reconocer los sustantivos singulares y plurales.

TEXTO DE LA ACTIVIDAD 1

Receta de Tortilla de patata

La tortilla de patata es una recta típica de España y está compuesta de patata, huevo y cebolla. Para realizarla se necesitarán:

- Aceite de oliva
- Sal
- Cuatro huevos.
- Dos patatas.
- Media cebolla.

Pelamos las patatas y las cortamos en trozos pequeños para freír en aceite de oliva, le echamos sal. A continuación, freímos la cebolla también y le echamos sal. Después batimos los huevos y los mezclamos con las patatas y la cebolla. Ahora llega lo más complicado...debemos introducir la mezcla en la sartén y dar vuelta hasta que quede compacta.

ACTIVIDAD 2

Descripción	Vamos a jugar a “Encuentra el camino hacia el tesoro”. Repartiremos a los alumnos una ficha con un mapa del tesoro. Este mapa consiste en distintas palabras divididas en casilleros. Explicamos a los alumnos que deben situarse en la casilla de SALIDA y a continuación leeremos en voz alta las instrucciones para llegar a la palabra TESORO. Las instrucciones serían encontrar palabras que estén en masculino plural, femenino singular, femenino plural, masculino singular...etc. La clase se
-------------	---

	dividirá en grupos de cinco personas, el grupo que primero encuentre el camino será el ganador. Si nos queda tiempo, pueden cambiar los mapas del juego ya que serían distintos para cada grupo.
Duración	1 hora
Material	Fichas
Papel del profesor	Guiar a los alumnos con la explicación del juego y la formación de grupos
Papel del alumno	Trabajar en equipo y conocer la formación del género y número de los sustantivos.

EJEMPLO DE JUEGO

SALIDA	Casa	Pelota	Coche	Padre	Manzanas
Chicas	Mesa	Sillas	Profesor	Enfermeras	Yegua
Ajo	Niño	Hermanos	Tía	Tío	TESORO

- Femenino singular
- Femenino plural
- Masculino singular
- Masculino singular

El juego se puede realizar con más instrucciones y con más palabras para que la dificultad sea mayor.

RECUERDA: Si los alumnos lo requieren podemos recordar la formación del género y del número a través de los apuntes de clase, además pueden preguntar al profesor dudas sobre los sustantivos con terminaciones en consonante o –e que serían de mayor complejidad para ellos.

Sesión 5: ¿Qué hemos aprendido?

ACTIVIDAD 1

Descripción	En esta sesión final, repasaremos lo aprendido a lo largo de la unidad didáctica, primeramente, realizaremos un <i>kahoot</i> sobre el género y número de los sustantivos. https://create.kahoot.it/details/b0298dbb-663b-40ce-8072-cf1b509adf75
Duración	30 minutos
Material	Proyector y teléfonos móviles (todos los alumnos del Centro Cruz Roja Alcaudete disponen de un teléfono móvil)
Papel del profesor	Proyectar el <i>kahoot</i> y resolver dudas si las hubiese
Papel del alumno	Resolver el <i>kahoot</i>

ACTIVIDAD 2: Tarea final

Descripción	Nuestros alumnos deberán realizar una presentación de ellos mismos y de sus familiares más cercanos, similar a la que vimos en el texto de la actividad 1 de la sesión 2. A continuación, escribirán los ingredientes de una receta de una comida típica de sus países siguiendo el cuadro de la receta de tortilla que vimos en la sesión anterior. Seguidamente los alumnos lo representarán ante sus compañeros. Los demás alumnos deberán estar atentos ya que, una vez finalice la presentación, el alumno formulará dos preguntas del tipo: ¿Cómo se llama mi madre? ¿Cuántos años tiene mi hermano? y sus compañeros deberán anotarlo en sus cuadernos. Con la receta pasará igual, deberán estar atentos y apuntar en sus cuadernos los ingredientes como si se tratasen de dependientes de una tienda donde sus compañeros van a comprar esos ingredientes. Para finalizar entregarán los cuadernos para que el profesor los corrija. Los alumnos que no sepan leer ni escribir, harán sus presentaciones de forma oral y serán ayudados por sus compañeros para la lectoescritura.
Duración	1 hora y media

Material	Cuaderno
Papel del profesor	Corregir las anotaciones del alumno y evaluar las presentaciones
Papel del alumno	Construir presentaciones y textos instructivos y diferenciar el género y número de los sustantivos. Expresarse de forma oral correctamente.

g. Evaluación

Todas las actividades serán evaluadas a través de observación directa. Los profesores debemos ir comprobando la comprensión del alumno y las correcciones de las actividades de forma oral y lo haremos a través de listas de control.

Lista de control individual:

Lista de control individual	Sí	No	Observaciones
¿Reconoce el masculino y femenino?			
¿Construye adecuadamente el masculino y femenino?			
¿Reconoce el singular y plural?			
¿Construye adecuadamente el singular y plural?			

Para la tarea final usaremos la siguiente rúbrica de corrección:

	Inadecuado	Elemental	Satisfecho	Excelente
Se expresa adecuadamente de forma oral.				
Construye bien el género y número de los sustantivos.				
Reconoce el género y número de los sustantivos.				
Comprende la expresión oral.				
Trabaja la originalidad.				

h. Evidencias

Tras la realización de la propuesta didáctica, las evidencias que obtenemos con que los alumnos tienen problemas para diferenciar el género del sexo. Los aprendientes se encuentran en un nivel muy bajo y les resulta de difícil comprensión que algunos objetos como “mesa” solo tengan femenino y no podríamos usar el masculino. En estos casos, debemos reforzar las explicaciones con listas de palabras para ampliar el vocabulario. En el caso del número, no encontramos dificultades.

6. CONCLUSIÓN

Con el presente trabajo hemos querido conocer al nuevo alumnado integrante de nuestra sociedad, un alumnado que tiene una cultura diferente, religión, lengua o costumbres. A partir de aquí y de sus necesidades, hemos elaborado un aprendizaje para que el profesor trate a estos alumnos y sepa darles respuesta a sus necesidades, por tanto, lo que hemos visto fundamental ha sido trabajar la enseñanza de español adaptándola a sus características y necesidades. Los materiales que encontramos para los inmigrantes o refugiados no son de amplia variedad, por tanto, el profesor gracias a sus conocimientos y a su constante trabajo con el alumno, puede elaborar material que le ayude en este camino.

Una vez trabajadas las características del alumnado, del profesor, sus necesidades y los materiales que serían propios para trabajar la enseñanza de español ante esta diversidad, hemos elaborado y trabajado una serie de actividades que nos ayudarán a través del enfoque comunicativo, a trabajar una parte de la lengua con los alumnos inmigrantes y refugiados.

Finalmente, hemos trasladado esas actividades a una propuesta didáctica, contextualizada, temporalizada e implementada en un aula de un Centro Cruz Roja de Alcaudete que nos servirá para ver cómo podemos tratar la enseñanza de español con estos alumnos.

Ante la investigación de todas estas partes, nos hemos encontrado con la dificultad de encontrar materiales o manuales para este tipo de alumnado. Además, las necesidades de estos alumnos es la de aprender español lo más rápido posible para poder encontrar trabajo, vivienda o socializar en un país que es completamente desconocido para ellos y con unas costumbres que nada tienen que ver con las suyas. Seguidamente, otro de los

problemas que nos hemos encontrado en este análisis de la enseñanza de español es las características del alumnado, muchos de ellos llegan sin saber leer ni escribir, por lo que la enseñanza de español se dificulta o se deben seguir otras pautas a la hora de enseñarla. Finalmente, otra dificultad que encontramos es la falta de recursos a la hora de enseñar la lengua española, los inmigrantes llegan a Centros donde no tienen profesores que les enseñen español adecuadamente, es decir, divididos en clases por niveles de conocimiento o en grupos reducidos. La clase estaría formada por una variedad de niveles que hace que tengamos que adaptar las actividades a todos los niveles a la vez.

Como conclusión final y personal, ante todas estas dificultades a las que nos hemos visto expuestos en nuestras prácticas externas del presente máster, también hemos encontrado la satisfacción al ver como todos los alumnos ponían de su parte para aprender español y permanecían atentos a todas las explicaciones. La motivación que ellos tienen por aprender el idioma hace que todo sea más fácil. Los alumnos con niveles más avanzados ayudaban a los de niveles inferiores y hacían que la clase fuera mucho más fácil. Además, el grupo con el que nos encontramos era bastante agradecido y su implicación hizo que nos motivase a la investigación del presente trabajo fin de máster.

7. BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV. (2008). «Competencia intercultural». *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/compintercult.htm
- AA.VV. (2008). «Interculturalidad». *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado de: [CVC. Diccionario de términos clave de ELE. Interculturalidad. \(cervantes.es\)](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/interculturalidad.htm)
- ACNUR España. (s.f.). *Refugiados*. Recuperado de: <https://www.acnur.org/es-es/refugiados> [Fecha de consulta: 5/07/2024]
- Alonso Raya, R. Castañeda Castro, A., Martínez Gila, P., Miguel López L., Ortega Olivares J. y Ruiz Campillo, J.P. (2015). *Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona.
- Aranda, V. (2011). “Reflexión y análisis de políticas y prácticas innovadoras a la luz de las representaciones sociales y de la necesidad de una educación intercultural en la formación inicial docente.” *Estudios Pedagógicos*, págs. 301-314: Recuperado de: <http://www.scielo.cl/pdf/estped/v37n2/art18.pdf> [Fecha de consulta: 5/07/2024]
- Blanco, C. (1990). *La integración de los inmigrantes en Bilbao*. Bilbao, Ayuntamiento de Bilbao
- Besalú, X. (2002). *Diversidad cultural y educación*. Madrid, Síntesis.
- Boas, F. (1930). “Anthropology”, a *Encyclopedia of the Social Sciences*.
- Capilla, R., El Kouss, M. y Prat, M. (2022): *Integra 1. Manual de alfabetización para inmigrantes*.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*.
- Farías, G. (2023, 28 noviembre). «Analfabetismo». *Analfabetismo-Concepto, tipos y estadísticas*. Recuperado de: <https://concepto.de/analfabetismo/>
- Fernández Pesquera, C. (s.f.): *La necesidad de adaptación constante en el aula de español a inmigrantes*.
- Fons Especials. (2020, 22 abril): *Història de l'entitat. Fons Especials*. Recuperado de: <https://fonsespecials.udg.edu/gramc/historia-de-lentitat>
- García Martínez, I. (2002). “Enseñanza de español a inmigrantes en educación de adultos de la región de Murcia. Una experiencia intercultural.” *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad*.

- García Mateos, C. (2008). “La enseñanza de la L2 para inmigrantes adultos: necesidades, estrategias, dificultades y maneras de aprender” en *Didáctica del Español como 2ª Lengua para inmigrantes*. Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/didactica_inmigrantes/garcia01.htm
- García Mollá, M.C y Moscardó Vallés, P. (2002). *Nuevas tecnologías en la enseñanza del español a inmigrantes en un contexto escolar*.
- García Oliva, C., Sanz I. y Fuencisla M.C. (2008). *Horizontes. Español nueva lengua. Cuaderno de actividades*.
- Gil Jaurena, I. (2002). *La educación intercultural en la enseñanza obligatoria: una guía para su evaluación y desarrollo*. Trabajo de investigación (inédito)
- Gisbert da Cruz, X. y de la Torre Gargallo, A.M. (2001). *Acti/España revista de auxiliares de conversación*. Artes gráficas RM.
- Instituto Cervantes. (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid, Instituto Cervantes.
- Jary, J. y Jary D. (1991). *Collins Dictionary of Sociology*. Harper Collins Publishers.
- Kahn, J. S. (comp.) (1975). *El concepto de cultura, textos fundamentales*, Barcelona: Anagrama.
- Leiva Olivencia, J.J. (2012). “La formación en Educación Intercultural del profesorado y la comunidad educativa”. *Revista Electrónica de Investigación y Docencia (REID)*
- Luque Moya J.A. (2008). *¿Español para inmigrantes o español para extranjeros? ¿Dos caras de una misma realidad?* Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/na_poles_2015/09_luque.pdf
- Matte Bon, F. (1992). *Gramática comunicativa del español*. Madrid.
- Manual de Educación En los Derechos Humanos Con Jóvenes. (2023, 7 octubre): *Emigración*. Recuperado de: [Emigración - Manual de Educación en los Derechos Humanos con jóvenes \(coe.int\)](https://coe.int/emigracion-manual-de-educacion-en-los-derechos-humanos-con-jovenes)
- Millán Sevilla, M., Aganzo Toribo, A. y Muñoz Álvarez, P. (2002). *Manual de lengua y cultura para inmigrantes*. Cáritas Española Editores.
- Miquel López, L. (1995). Reflexiones previas sobre la enseñanza de ELE a inmigrantes y refugiados. *Antologías didácticas*. Recuperado en: [CVC. Antología de textos de](#)

didáctica del español. Enseñanza de una segunda lengua a inmigrantes. Lourdes Miquel López (1 de 6). (cervantes.es)

Miquel López, L. (1998). *Modelo de Programación de Cursos de Lengua Oral para Inmigradas no Alfabetizadas*. Girona, GRAMC.

Molina García, S. (1981). *Enseñanza y aprendizaje de la lectura*.

Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española* (23.a ed.). Recuperado de: <https://dle.rae.es/>

Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española. (2011). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa Calpe: Asociación de Academias de la Lengua Española.

Ruiz de Lobera Pérez-Mínguez, M. (2004). *Inmigración, diversidad, integración y exclusión: conceptos clave para el trabajo con la población inmigrante*. Revista de Estudios de Juventud.

Tylor, E. (1975) [1871]. “La ciencia de la cultura”, a Kahn, J.s. (comp.). *El concepto de cultura: textos fundamentales*.

UNICEF. (s.f.): *¿Qué son los derechos humanos?* Recuperado de: <https://www.unicef.org/es/convencion-derechos-nino/que-son-derechos-humanos>

Villalba Martínez F. y Hernández García M.T. (2000). ¿Se puede aprender una lengua sin saber leer? Alfabetización y aprendizaje de una L2. *Antologías didácticas*. Recuperado de: [CVC. Antología de textos de didáctica del español. Enseñanza de una segunda lengua a inmigrantes. Félix Villalba Martínez y M.^a Teresa Hernández García \(1 de 10\). \(cervantes.es\)](https://cvc.aulaopen.es/cvc/antologia/antologia.htm)

Viñao, A. (1990): “Oralidad y escritura. Las paradojas de la alfabetización.” *La Comunidad de Madrid por la alfabetización*.

VV.AA., Cáritas (1995). *Manual de Lengua y Cultura* (2 vols., de ELE y de alfabetización, y 2 niveles). Madrid, Cáritas Española.

8. ANEXOS

Imagen 1 extraída de: <https://txlovespanish.blogspot.com/2015/09/nos-presentamos.html>

1a. ¡Hola!

A : ¡Hola! ¿Cómo te llamas?

B : Me llamo María Clara. ¿Y tú?

A : Me llamo Carlos. ¿Cuántos años tienes?

B : Tengo 12 años. Mi cumpleaños es en enero. ¿Y el tuyo?

A : Mi cumpleaños es en abril y tengo 11 años.

B : ¿De veras? (Oh really?) ¡Hasta luego! (See you soon!)

A : ¡Hasta luego!



Daniel
8 años
junio



María Clara
12 años
enero



Oscar
3 años
marzo



Julio
5 años
julio



Elisa
15 años
febrero



Alicia
7 años
septiembre



Raquel
14 años
mayo



Antonio
13 años
agosto



Carlos
11 años
abril

Imagen 2 extraída de: <https://pin.it/rr7pfAd3L>

EL GÉNERO

Masculino y Femenino

Regla general (M) - EL

Son masculinos los sustantivos que:

- Terminan en **-o**: El oso, el gato.
- Terminan en **-or**: El olor, el sabor.
- Terminan en **-aje**: El viaje, el traje.

y...

- Los **números**: El uno, el dos, el tres.
- Los **días** de la semana: El lunes.
- Los **colores**: El azul, el rojo.
- Los **puntos cardinales**: El norte.

Regla general (F) - LA

Son femeninos los sustantivos que:

- Terminan en **-a**: La mesa, la pera.
- Terminan en **-dad, -tad**: La ciudad.
- Terminan en **-ción, -sión**: La canción.
- Terminan en **-triz**: La actriz.

y...

- Las **letras del alfabeto**: La A, la B.

Excepciones (F) - LA

Radio (difusora)	Fotografía
Moto (ciclota)	Mano

Excepciones (M) - EL

Fantasma	Diploma
Idioma	Día
Aroma	Clima
Mapa	Planeta
Sofa	Drama

Algunos sustantivos cambian en M y F (heterónimos)

La mamá	El papá
La mujer	El hombre
La actriz	El actor
La princesa	El príncipe
La reina	El rey
La gallina	El gallo
La vaca	El toro

Casos particulares

Algunos sustantivos son invariables (M = F)

	El / la bebé
	El / la artista
	El / la joven

aprende

Imagen 3 extraída de: <https://www.recursoselementales.com/2023/01/juego-para-practicar-genero-sustantivos-en-espanol-de-manera-divertida-set-de-cartas-imprimibles-ele-a1.html>

